

فوق العاده احوالك تأثيريله « تورك يوردى »
دورت آيدنبرى چيقاريله مامش اولديغندىن قاره لر يمزك
عفوئنى ديليورزه بوندن بويله نسخه سنك فيأتى يالكىز
٤٠ پاره اولقى اوزره منتظماً نشرينه چاليشيله جقدور.

تورك يوردى

ناشرى : تورك يوردى

مدبرى : آق چوره اوغلى يوسف

يىل ۱۳۳۰ صاى ۱۲ ۲۷ تشرين ثانى ۱۳۳۰ يىل ۳ جلد ۶ صاى ۷۲

دولایی اثریکیزی پک کچ آلدیم ، اوقودم ؛ پک زیاده فرحاندیم . اثرکز حقند
ایده جکم مطالعه بی ش. سانی بک افندی یازمش؛ تکرارینه حاجت یوقدر. بر دنیله جک
قالمش ایسه شعرلرکزک - لساندن ماعدا افکاری ده استانبولک « ماعتاب » دن « قره
صاچ ایله مائی کوز » دن عبارت آثار شعریه سنک - جله سنه فائقی اولدیفیدر. جبهلری
قیامت اولان افندیلرک ، باستونلری ، ژا کتلی علامت اولان شییق بکراک اصوله
مخالف ساده و « قبا » تورکجه قلم چکمک بوپوک جساتدر؛ آثارادیبه وشعریه آره سنه
بویله مسلکی برائر آرا لاشدیرمق تورک عالنه بوپوک بر خدمتدرکه دروناً تبریک ایدی.رم.

« تورک عالنه » دیدیکم مبالغه ظن اولونماسین : مبالغه بی نه سوهرم ونه ایده رم ؛
دوغریسیدر ؛ چونکه شعرلرکیزی دزنم ، بروسه ، آنقره ، قونییه ، ارضروم
تورکری آکلایوب ، لذتلو - اوقویه جقلری کبی قفلیس ، تبریز ، شیروان ، خراسان
تورکستان ، کاشغر ، دشت قاپچاق ، سبریا ، قازان وقریم تورکری ده اوقویه جقددرکه
بوشرفه فضولی ونابی نائل اولامادیلر. قرق اللی ملیونق وواتوز عصرلق بوعله ابتدا
بر قاشیق اوغول بالی یدیرن سز اولدیکزکه سزه شرفدر ، بزه سعادتدر ! تکرار
تبریک ایدیورم .

« ترجمان » کده جابلا دینی بوپوله خدمتدر ، ساده و « قبا » لسانیدرکه درسعادتک جمال
وقایقجیلرینه ، چین داخلنده بولنان تورک دوه جیلرینه وچوبانلرینه غزته بی طایتمشدر ؛
قازانده ، سبریا ده اولدینی کبی ، تبریزده وخراسانده ده بقیه سرای دینی اوکرتمه یه میل
دوغورمشدر .

استانبول ادبیاتک مسلکسز دوامدن وطوطی قوشی لساندن اوصافمش ، قرارمشدم ؛
شعرلرکیز پک بوپوک تسلی اولدی . بونک ایچونده الله سزدن راضی اولسون !
سزه قارنداشجه سنه غزته بی تقدیم ایدیورم . دخولی ممنوع دکلدرد. لیکن سانسور
ایله پوسته ، وزعلرینه امانت ایده میوب روسیه پوسته خانه سنده restante قالق اوزره
آدرهس یازدم . هرصالی کونی بر آدم کونده روب آلیر ایسه کن پک ممنون اولورم
باقی دعا واخوت .

۱۲ مارت ۱۲۲۱ - ۱۸۹۹

اسماعیل غاسپرینسکی

اسماعیل بک غاسپرینسکی

اتوز سنه لک موعظه ونصیحتلرینه ، رهبرلکینه ، ارشادلرینه آلیشمش
اولان برمه شدک ، بر استادک ودوستک وفاتندن صوکره آندن بحث ایتمک ،

کندیسی ابدیاً غائب اولارق کیتدیکندن یالکز اثرلرینی تخطر ایله مک نه قدر الیم و فجیع بر وضعیت در. بن اسماعیل بکک وفات ایتدیکنه حالده آلیشه میورم! چونکه او او قدر دیری وزنده ایدی، حیات اونده او قدر طاشتین ایدی که بنم خیالده اسماعیل بککه حیات ابدی، دائمی بر فعالیت برلشهرک اسماعیل بکک نامه اولومی اصلاً یاقلاشدیره میوردم! حتی وفاندن بر قاچ آی اول استانبوله کلدیکی و هیات! صوک کلدیکی زمان بن او محترم استادی یکریمی بش سنه اولکی کبی کوردم. نه او سویملی چهره سنده، نه او یوکسک روخنده اصلاً تبدل کورمه دم. دوستلردن بعضیری مریض اولدیغنی سوبله دیار. فقط بن اینانه مادم. چونکه اسماعیل بکک هپ اوتانیدیغ، حرمت ایتدیکم، سودیکم اوتوز سنه اولکی اسماعیل بکدی.

فقط غدار اولوم - او محترم استادی کوزلیورمش، بوصوسنده طورمش ترصد ایدیورمش! بو ملاقاتمز صوگنجی اولدی: آرتق او کورومرد سسی ایشیده، یه جکر؛ آرتق - اومتین طور و وضعیتی کورمه یه جکر؛ آرتق او اصل چهره دن ابدیاً محروم اولدق...

فقط اسماعیل بکک روحی، قلبی، خلاصه معنوی اسماعیل بکک اولدی؟ خایر! خایر! او دائماً زنده، دائماً بر حیات در و بن آتی شمدی کوریورم، کندیسی ایله شو سطرلری یازارکن صحبت ایدیورم! دنیاده تورک و تورکچیکلک قالدقجه - اسماعیل بککده بر حیات در، یعنی اسماعیل بکک ابدی و جاودانی در. اسماعیل بکک الآن ده یاشایور، یتشدیرمش اولدیغنی یوزلرجه شا کردلرنده، تربیه ایتیش اولدیغنی بیکلرجه روحلرده یاشایور.

بتون بیوک آدمیر کبی اسماعیل بکک بحق تقدیر ایتک ایچون آتی فعالیتیه باشلامش اولدیغنی محیط وزمان ایچنده آلوب مطالعه ایتیلدر. بو کون الحمدلله کرک عثمانلیقده و کرک روسیه مسلمانلری آراسنده بر چوق محررلر، متفکرلر یتشمش و تورکلیکک عائد بتون مسئلهلر اطرافلیجه تدقیق و مطالعه اولنمقده در. حالبوکه اسماعیل بکک فعالیتیه قویولدیغنی زمان، هله روسیه مسلمانلری و تورکلی درین بر اویقویه طالب عالمدن تماماً بیخبر

سو کو ک قار، انجی یوسف بلدی

شخی مکتوب کی المیز، پله کوزله یازمیشی

کولجی سزدرده؛ یکم یوردیم

ایچینده طوموناری، طاشو تیجورای، بئش بوغاری

جانیکلری آیری، قاپلانری قوچا قلامه جان

اتیورم لکن دنیا قایغورای بنی کوندنا یارینه

تیور باغلیور.

«جو یوله ملی املر» کجی «تورک عالمی» فی وقت

ایه اوقودم، بئشدندنا یه آرز قویشی ایلمس

موسر قورقاق دلجی اما قاف دلی آکبه دولو آزیقسن

همز اوله یغندنا یالین آیاق آنکسونلر، ییم

پرنجی - سرنجی صایر قورقوی داغده... یلکا

۱۰۰
۱۰۱
۱۰۲
۱۰۳
۱۰۴

۱۰۵
۱۰۶
۱۰۷
۱۰۸
۱۰۹

سكى نك بر مكتوبى

«تورك بوردى» نك هديرىسى

۷۲ نوحه صا

توركلر فائده سنه چالیشانلردن :



اسماعیل بک ۱۸۸۳ سنه میلادیسندہ
« ترجمان » غزیه سنی چیقارمايه باشلادی
زمانده کی رسمی



اسماعیل بک غاسیر نسکی، وفاتده ایکی ییل اول

« نورک بوردی » نیک هدییه سی
۷۲ نجی صاییه علاوه

«يك تو رهبر» قدا زمانده دنيا به ليو را
 فخالق و مكنون مكننده تربيه اله جفا و بو
 سارده هاخ و جدي ادم اول جفا و پيو، دي، و
 ايجون « حقيقه پاي تخت » (Kashf al-Mahjub)
 مقاله بي يولايه جفا بهشتي اوله اوله اوجاق اوله
 نه ديد ينگر ساي معلوم اوله جفا من رويالي اوقه
 تو ترانسين (پنده يار) ارتقاي زمانه به صوك
 ليو را

بتون وقتكي « يورد » لايق بيله ايله بار
 آيد « سه - م - ه - ه » (حالكه كوره) مكنون
 رجا ايله ايسر مكنون بدل بر چوكوب اوله جفا
 بيله ايسر « يورد » سلامتلا « زيانا »
 قد زل اوله ايسر بيه لوقعه ما كينا لاي اوله
 بق

سفر

Носи? число, "Сна" step
 "дождь" de помыслив т.е. сущ
 "дажди" no мей.
 Таси рупер

سکونک به مکنونی

« نورك بوردی » نك هدی سی

ايدىلار . كندىلرغى بىلمەيە، طائىمەيە كلنچە بوندىن اثر وايز بىلە يوقدى . بونلر درين بر جهالت، اوجى كورونمز بر بطائت وكسالت ايچندە بوغولىوردىلر . ميدانده اك يوكسك ذكارى اشغال ايدن مسئلەلر يئە خرافاتە عاندىدى . ملت، ملت حسلر يئە بيكانە اولان شو محييط ايچندە نە مكىتب و تربىە قايفوسى واردى، نە دە اجتماعى، اقتصادى، اخلاق مسئلەلر دوشونىلىوردى . ابتدائى وغفلتە آلودە بر حيات اوتوزمىليوناق تورك عالمى بوغوب كىدىوردى . بو حالك طيبىي نتيجهسى اولارق روسيە توركلىرىنك نە كندىلرندن، نە يكديكرندن ونە دە عثمانلى توركلىرىن خبرى واردى !

ايشتە اسماعيل بكك طوغوب بويوش اولدىنى محييط !
ظاهراً اسماعيل بككە بتون او زمانكى تورك اصيلازادە كنجلىرىنك طالغە محكوم ايدى . يعنى سطحى وا كثرىا عسكرى مكىتبەردە آلان بر روس تعلميندن صوكرامكيتك بخش ايتدىكى طنطنەلى آپولتسار، شريتار، قوردونلر آلتندە ملت وملت حسلرغى دها زيادە اونوتقى !

فقط محييطك و مكىتبك شوزنجيرلىرى - اسماعيل بكك اويوكسك روحنى، او نجيب قلبى قيرامەدى .

اسماعيل بك نە معظم بر دها، ونە دە درين بر عالمدى . اسماعيل بك كلەنك بوتون مغناسيلە بر توركدى . نجيب بر قلب، سليم بر عقل، اعتدال وبالخاصە ثبات، عزم، دوام - ايشتە اسماعيل بك !

آوروپايە بر سفر، او سليم عقلە آوروپا ملتلىرىنك فصل ايشلەدكارىغى، بو ملتارك فصل يوكسكلىدكارىغى ادراك ايتدىردى . اسماعيل بكك نجيب قلبى ايسە - جهالت، ظلمت، عطالت ايچندە بوغولان ملتە قارشى باشقەلرندە اولدىنى كى بر حسن حقارت دكل، عظيم بر رقت، او ملتە قارشى بر حسن وظيفە تلقين ايتدى . او آندن اعتباراً اسماعيل بك ملتى جهالت، ظلمت، عطالت نچە سندن خلاص ايتك ايچون بر آوروپالى كى چالشمەيە قرار وىردى . اسماعيل بكك متحلى بولدىنى عزم و ثبات ايشتە بو قرارى صوگنە قدر تطبيق ايتدىرمەيە سوق ايلەدى .

هیچ برشی مرحومی بوندن سوکرا شوقراندن انحرافه اجبار ایده مده دی .
نه محیطک جهالت لاقیدی وعطالتی ، نه آهملرک استهزاسی ، نه بیگانه و بدخواه
حکومتک درلو درلو ممانعتلری ونهده حتی فقر و احتیاج مرحومی یولندن
چویره مده دی . بالعکس مانعهلر تراید و تراکم ایتدیگجه - اسماعیل بکده شوق
مبارزه ، هوس ، فعالیت تراید ایدیوردی !

اسماعیل بک تورکلکه عائد فعالیتی ایچون شو دستوری اتخاذ ایتشدی :
فکر ، لسان و حس برلکی . تمیر آخرله اسماعیل بکک تعقیب ایتدیگی غایه -
تورکله کندیلرینی طایتیدیرارق ، شعور ملیلرینی انکشاف ایتدیره رک انلره
بر اولدقلرینی تلقین ایتکدن عبارتدی فکر ، لسان ، حس برلکینی طویمش
اولان برقوم - ذاتا شعور ملیتی وحدت معنویه سنی طویمش دیمکدر .

وایشته شو غایهیه واصل اولمق ایچون - اک اول تورککاری هر یرده بوغان ،
یکدیگرنندن آیران ، شعور ملیدن محروم ایدن جهالتله مبارزهیه کیرشده دی . و
بونک ایچونده اک مؤثر عامل اولارق - مطبوعات له مکتبه مراجعت ایتدی ،
مکتب و مطبوعات - ایشته تورکلکی قورتاراجق ایکی سلاح ! و مرحوم
بتون حیاتی تورککاری سلاحله مجهز اتمیه وقف ایله دی . اسماعیل بکک بنجه
سرایده تأسیس ایتش اولدیقی « ترجمان » غزته سی - روسیه ده ایلك تورکجه
منتظم بر غزته در . وسائطک فقدانندن طولانی شو غزته اولجه ایکی هفته ده بر
چیقاردی . او زمان روسیه تورککاری ایچندن نه اوقویچی ، نه یازیچی ، ونهده
دیزیچی واردی . اسماعیل بک عائله سی ایله هم محرر ، هم مرتب و همده موزعلک
وظیفه لرینی ایفا ایدیوردی . غزته یی اوقوتدیرمق ایچون اسماعیل بک متعدد
کرملر قریمدن قافقاسیا ، تورکستان ، بخارا ، قزان و اورنبورغه قدر سفرایده رک
قابو قابو طولاشمق مجبوریتنده ایدی ! بو طولاشمهلر ائنانسنده جاهل ، غافل
ملیت حسارندن محروم ، مجاهدلرینی تقدیر ایده مین محیط طرفسندن اسماعیل
بکک معروض قالدینی مادی و معنوی تضیقانی ، اذعاجاتی تصورایدیکز ! فقط اسماعیل
بکک هر شیئه تحمل ایتدی . او عالی و نجیب قلب ، او کنده یالکز بو غایه یی
کورسیوردی . او غایه نیک اطرافنده معروض قالدینی مشکلاتی ، تحقیرلری حس

بیله ایتیموردی ! ترجمان دامله آقیوردی وهر دامله سی هر یرده یواش
یواش تازده کوزل چیچککلر یتشدیر یوردی . مرحوم بو چیچککلری کورمکه
مسعودایدی . زحمتلری ، معروض قالدینی حقارتلری اونیویور، یکی وتوکنمز بر
فعالیتله ایشینه دوام ایدیوردی .

ترجانه لسانی قازاندن قافقاسیایه ، قریمدن تورکستانه قدر آ کلاشیلوردی .
بو عظیم بر مهارتدی . بونکه مرحوم و دستورینک برنجی شقی اجرا ایتش
اولیوردی . تورکلر هر یرده آ کلاشیه باشلامشردی .

یتیمه دی

آغا ارغلی احمد

« معلم » ه دائر

اسماعیل بک ابی برمعلم، ماهر برغزتهجی، ممتاز بر محرر، اجتماعی و سیاسی
بر متفکر و فعال بر جماعت خادمی ایدی . لیکن بتون بو صفتلر اسماعیل بکی
طایناماز . تورک و اسلام عالمک صوک یاریم عصرلق تاریخنده ، صایدیغمز
اوصافی حائر اوله بیله جک یکریمی اوتوز کشتی صایله بیایر ؛ فقط اسماعیل بک
تکدر ، اونک بر آشتی ده ، دکل یالکنز کچن اللی ییلاک ایچندن ، حتی بر قاچ
عصرلق اسلام و تورک حیانتندن بولوب چیقارقی زوردر . نتیجه اسماعیل بکی
حقیقه تعریف ایده بیله جک بر صفت واردر که اوده علمای نصارانک حضرت
عیسادن بحث ایدرکن قوللاندقلری « معلم » تعیریدر . اسماعیل بک « معلم »
ایدی ؛ او بر قسم بشریتک دنیایه و حیاته نظرلری دیکشدریمهیه موفق اولدی .
شمال تورکلرینک حیات فکریه و اجتماعیله رنده عظیم بر انقلابک خصوصنه فکری
منبع ، اسماعیل غاسپرینسکی نک دماغی اولمشدر . بو نقطه نظرندن اسماعیل بک
بر « انقلابچی » و مدنیت غریبه نک Réformateur کله سنه ادخال ایتسیدیکی
مفهوم مراد اولونمق اوزره ، بر « مجدد » در .

شرق اسلامیده اونه دنبری بویوک ، کوچوک بر خیلی انقلابچی ز مجددلر